

Váš list číslo/zo dňa

Naše číslo  
SZ\_TO\_ZMZCOV\_01Vybavuje / linka  
Mikušček/ 0918 600 969Miesto odoslania / Dátum  
Trnava/ 21.01.2021

Vec: **Vysvetlenie informácií potrebných na vypracovanie ponuky a na preukázanie splnenia podmienok účasti 1**

**Svet zdravia Nemocnica Topolčany, a.s.**, so sídlom Pavlova 17, 955 20 Topolčany (ďalej len „verejný obstarávateľ“) uverejnil v Dodatku k Úradnému vestníku EÚ č. S5 zo dňa 08.01.2021 pod značkou 2021/S 005-004509 a vo Vestníku verejného obstarávania č. **5/2021 z 11.01.2021 pod zn. 718 – MST** oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania (ďalej len „Oznámenie“) na predmet zákazky „**Základné medicínske zariadenia (CoV)**“.

**V súlade s § 48 zákona č. 343/2015 o verejnom obstarávaní (ďalej len „ZVO“)** Vám poskytujeme vysvetlenie informácií potrebných na vypracovanie ponuky a na preukázanie splnenia podmienok účasti pre všetky časti predmetu zákazky.

#### Otázka č. 1:

zadávateľ v časti 20.2.8 súťažných podkladov deklaruje potrebu predloženia Vyhlásenia o zhode vydané orgánom posudzovania zhody vykonávajúcim činnosti posudzovania zhody vrátane kalibrácie, skúšania, osvedčovania a inšpekcie, ktorý je akreditovaný podľa osobitného predpisu vo vzťahu ku všetkým ponúkaným produktom vo formáte pdf.

Verejný obstarávateľ zároveň upozorňuje uchádzačov na potrebu úradného prekladu Vyhlásenia o zhode, v prípade ak nie je vydané v slovenskom, resp. českom jazyku.

§ 21 ods. 6 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov uvádza „Ponuky, návrhy a ďalšie doklady a dokumenty vo verejnom obstarávaní sa predkladajú v štátnom jazyku. Ak je doklad alebo dokument vyhotovený v cudzom jazyku, predkladá sa spolu s jeho úradným prekladom do štátneho jazyka; to neplatí pre ponuky, návrhy, doklady a dokumenty vyhotovené v českom jazyku. Ak sa zistí rozdiel v ich obsahu, rozhodujúci je úradný preklad do štátneho jazyka. Verejný obstarávateľ a obstarávateľ môžu v oznámení o vyhlásení verejného obstarávania, v oznámení použitom ako výzva na súťaž, v oznámení o koncesii, v oznámení o vyhlásení súťaže návrhov umožniť predloženie ponuky aj v inom jazyku, ak ide o postup zadávania nadlimitnej zákazky, nadlimitnej koncesie alebo súťaž návrhov.“

Na základe uvedeného chceme zadávateľa poprosiť o pripustenie Vyhlásenia o zhode v anglickom jazyku, resp. prostého prekladu do slovenského jazyka, nakoľko verejná zákazka bola vo vestníku UVO vyhlásená dňa 11.01.2021 a pre krátkosť času na vypracovanie ponuky, nie sú všetci uchádzači schopní predložiť úradne overený preklad.

**Odpoveď č. 1:**

Verejný obstarávateľ akceptuje uvedenú požiadavku a upravuje bod 2.8 a 15 súťažných podkladov.

S pozdravom

v.r.

**Daniel Mikušček**

Osoba splnomocnená vykonávať verejné obstarávanie